

# СОДЕРЖАНИЕ

ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПОНЯТИЯ МЕДИЦИНЫ . . . . .	3
Об определении медицины . . . . .	3
О задачах медицины . . . . .	6
ОБ ЭЛЕМЕНТАХ . . . . .	11
О НАТУРАХ . . . . .	14
О натуре . . . . .	14
О натуре органов . . . . .	27
О натурах разных возрастов и полов . . . . .	30
О СОКАХ. . . . .	39
О сущности соков и об их частях. . . . .	39
О БОЛЕЗНЯХ, ОБ ИХ ОБЩИХ ПРИЧИНАХ И ПРОЯВЛЕНИЯХ . . . . .	55
О БОЛЕЗНЯХ . . . . .	55
Об определении понятий «причина», «болезнь», «проявление». . . . .	55
О разных состояниях человеческого тела и о родах болезней . . . . .	57
О болезнях сочетания . . . . .	60
О болезнях от нарушения непрерывности . . . . .	62
О сложных болезнях . . . . .	65
О явлениях, соприсчисляемых к болезням . . . . .	71
О периодах болезней . . . . .	72
В заключение слова о болезнях . . . . .	73
О ПРИЧИНАХ . . . . .	77
О вещах, которые возникают от причины, принадлежащей к общим причинам. . . . .	77
Общее рассуждение о причинах . . . . .	77
О влиянии на тело окружающего воздуха . . . . .	81

О естествах времен года . . . . .	83
О влиянии времен года и их изменениях . . . . .	90
О хорошем воздухе . . . . .	93
О действии разновидностей воздуха и требованиях времен года . . . . .	94
О действии сочетания [времен] года. . . . .	102
О влиянии изменений воздуха, не слишком противоположных естественному ходу вещей . . . . .	104
О влиянии дурных изменений воздуха, противоположных естественному порядку вещей . . . . .	112
О явлениях, обусловленных ветром . . . . .	115
О явлениях, обусловленных местом жительства . . . . .	116
О явлениях, обусловленных движением и покоем . . . . .	124
О явлениях, обусловленных сном и бодрствованием. . . . .	126
О явлениях, обусловленных душевными движениями . . . . .	128
О явлениях, обусловленных тем, что едят и пьют . . . . .	130
О качествах воды . . . . .	140
О явлениях, обусловленных задержанием и опорожнением . . . . .	150
О явлениях, обусловленных купаньем в бане, нагреванием тела на солнце, лежанием на песке и закапыванием в него, погружением в жирные вещества и поливанием лица водой . . . . .	154
О ПУЛЬСЕ . . . . .	160
Общее рассуждение о пульсе . . . . .	160
<b>О СПОСОБАХ ЛЕЧЕНИЯ ВООБЩЕ . . . . .</b>	<b>171</b>
О мазах . . . . .	171
О примочках . . . . .	172
О полезности рвоты. . . . .	172
О кровопускании . . . . .	173
О пиявках . . . . .	203

О задержании опорожнений . . . . .	205
О лечении опухолей . . . . .	208
Краткое рассуждение о вскрывании [нарывов] . . . . .	213
Общее рассуждение о лечении нарушения непрерывности, различных язв, растяжения, последствий удара и падения . . . . .	214
О прижигании . . . . .	221
Об успокоении боли . . . . .	222

<b>РАЗЛИЧНЫЕ СОСТОЯНИЯ УХА, НОСА, РТА И ЯЗЫКА, ЗУБОВ, ЛЕГКИХ И ГРУДИ, СЕРДЦА, ЖЕНСКОЙ ГРУДИ, ПИЩЕВОДА, ЖЕЛУДКА И ПЕЧЕНИ . . . . .</b>	<b>228</b>
Сохранение здоровья уха . . . . .	228
Способы употребления лекарств для носа . . . . .	229
Заболевание языка . . . . .	230
Зловоние изо рта . . . . .	234
Рассуждение о зубах . . . . .	237
Сохранение зубов здоровыми . . . . .	238
Заболевания, которые случаются с легкими . . . . .	240
Лечение легких . . . . .	241
Астма . . . . .	242
Лекарства, сохраняющие ровность голоса и придающие ему красоту . . . . .	251
Воспаление легких . . . . .	252
Заболевания сердца . . . . .	256
Способы распознавания состояния сердца . . . . .	259
Признаки заболевания сердца . . . . .	263
Общие законы лечения сердца . . . . .	266
Перебои сердца и их причины . . . . .	272
Разновидности и причины обморока и причины внезапной смерти . . . . .	281
Об увеличении отделения молока из [женской] груди . . . . .	302
Застой и загнивание молока в [женской] груди; растяжение, иногда случающееся, и ушибы, поражающие [женскую] грудь . . . . .	306

Заболевания пищевода . . . . .	307
Опухоли пищевода . . . . .	308
Заболевания желудка . . . . .	310
Общие меры лечения желудка . . . . .	318
Вещи, подходящие для желудка . . . . .	320
Вещи, употребление которых приносит вред желудку и кишкам . . . . .	322
Язвы в желудке . . . . .	324
Приемы, помогающие судить о состоянии печени . . . . .	328
Общее рассуждение о лечении печени . . . . .	332
Вещи, вредные для печени . . . . .	334
То, что подходит для печени . . . . .	336
Общее рассуждение об опухолях в печени и прилежащих к ней областях . . . . .	338
Водянка . . . . .	343
<b>ОБЩЕЕ РАССУЖДЕНИЕ О ЛИХОРАДКАХ . . . . .</b>	<b>359</b>
Сущность лихорадки . . . . .	359
Люди, предрасположенные к лихорадкам . . . . .	362
Периоды лихорадок . . . . .	363
Общие способы лечения однодневной лихорадки . . . . .	366
Однодневная лихорадка от горя . . . . .	368
Однодневная лихорадка от размышлений . . . . .	369
Однодневная лихорадка от бессонницы . . . . .	369
Однодневная лихорадка от гнева . . . . .	370
Однодневная лихорадка от радости . . . . .	371
Однодневная лихорадка от голода . . . . .	371
Рассуждение об ознобе, холоде, «гусиной коже» и разбитости . . . . .	372
Питание лихорадящих больных . . . . .	375
Лечение острых лихорадок . . . . .	382
Лечение от тяжести в голове . . . . .	385
Оспа . . . . .	385
Корь . . . . .	390

<b>ОБЩИЕ РАССУЖДЕНИЯ ОБ ОПУХОЛЯХ</b>	
<b>И ПРЫЩАХ</b> .....	397
Опухоли и прыщи .....	397
Лечение рожи .....	399
Фурункулы .....	400
Лечение фурункулов .....	400
Рак .....	402
Лечение рака .....	403
Способы послабления при раке .....	405
Сущность проказы и ее причины .....	405
Признаки проказы .....	409
Лечение проказы .....	410
<b>КОСМЕТИКА</b> .....	423
Природа волос .....	423
Причина исчезновения волос .....	423
Лекарства, сохраняющие волосы .....	426
Сильные средства для ращения волос, которые излечивают от облысения, выпадения бровей и тому подобного, когда это можно вылечить ...	429
Средства, делающие волосы гладкими .....	433
Лекарства, замедляющие поседение .....	433
Перхоть .....	435
Лечение перхоти .....	436
Вещества, которые улучшают цвет лица, придавая ему блеск, румянец и легкий глянец ...	436
Оберегание кожи от солнца, ветра и холода .....	441
Молочные прыщи .....	441

# ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПОНЯТИЯ МЕДИЦИНЫ

## Об определении медицины

Я утверждаю: медицина — наука, познающая состояние тела человека, поскольку оно здорово или утратит здоровье, для того, чтобы сохранить здоровье и вернуть его, если оно утрачено. Кто-нибудь, однако, может сказать: «Медицина разделяется на теорию и практику, а вы, говоря, что это наука, превратили всю медицину в теорию». На это мы отвечаем: говорится, что есть искусства теоретические и искусства практические, философия теоретическая и философия практическая; говорят также, что медицина бывает теоретическая и практическая, при этом в каждой части под словом «теоретическая» и «практическая» подразумеваются разные вещи, но нам сейчас нет нужды говорить о различиях, которые имеются в данном случае в виду где-либо, кроме медицины.

Когда говорят, что в медицине есть нечто теоретическое и нечто практическое, то не следует думать, что воображают многие исследователи данного вопроса, будто этим хотят сказать, что одна

часть медицины — познание, а другая часть — действие. Напротив, тебе должно знать, что под этим подразумевается нечто другое. А именно: каждая из двух частей медицины — не что иное, как наука, но одна из них — это наука об основах медицины, а другая — наука о том, как ее применять. Первой из этих частей присвоено название науки или теории, а второй — название практики. Под теорией медицины мы понимаем ту часть, которая учит только основным правилам и не входит в изложение сущности каких-либо процедур. Так, например, в медицине говорят, что число разновидностей лихорадки — три, и что натур<sup>1</sup> существует, допустим, девять. А под практикой в медицине мы понимаем не [только физическое] действие и производство каких-нибудь телодвижений, но и ту часть медицинской науки, обучение которой включает полезный совет, и совет тот связан с изложением

---

<sup>1</sup> Словом «натура» в настоящем издании переведено арабское мизадж — «смешение». Имеется в виду обоснованное Гиппократом, впоследствии более подробно разработанное перипатетиками, учение о четырех первичных элементах, входящих в состав плотных и жидких органических тел и отдельных их частей. По мнению Галена, на котором основывается и Ибн Сина, эти элементы и присущие им качества нигде не встречаются в чистом, изолированном виде, а только как различные комбинации из них, с преобладанием, однако, в этих комбинациях одного из элементов и его качества. Правильное смешение элементов, соков и их качеств и составляет «натуру», т. е. уравновешенность жизнедеятельности организма, выраженную в состоянии совершенного здоровья. «Натура» может изменяться соответственно с изменениями соотношения четырех соков или четырех качеств первичных элементов.

сущности какой-либо процедуры. Так, например, в медицине говорится, что к горячим опухолям<sup>1</sup> следует вначале прикладывать что-нибудь отвлекающее, охлаждающее и вскрывающее; потом, после этого отвлекающие средства смешиваются с мягчительными, а после того, как дойдет до опадания, ограничиваются мягчительными и разгоняющими лекарствами, но только не при опухолях, образовавшихся от дурных соков<sup>2</sup>, выделяемых главенствующими органами.

Такое наставление сообщает тебе полезный совет, то есть изложение сущности некоей процедуры. Когда ты изучишь обе эти части, то приобретешь знания научные и знания практические, хотя бы ты сам никогда не практиковал.

Никто не вправе сказать: «Телу человека присущи три состояния: здоровье, болезнь и третье состояние — не здоровье и не болезнь, а ты ограничился двумя частями». Если тот, кто это говорит, подумает, то он, вероятно, не сочтет обязательным ни такого деления на три, ни упреков в том, что мы

---

<sup>1</sup> Под горячими опухолями разумеются очаги воспаления. Говоря об опухолях, Ибн Сина разумел, согласно античной традиции и формулировкам Галена, расширенное понимание термина «опухоль», включая сюда как неоплазму в современном значении, так и увеличение объема тканей в связи с воспалительным процессом. При этом, однако, он все же выделяет злокачественные новообразования (*saratan* — рак).

<sup>2</sup> Соки — согласно гуморальной теории Галена, — четыре основных жидких части человеческого тела, образованные от четырех первичных элементов: слизь (флегма), желтая желчь, черная желчь и кровь.

его опустили. К тому же, если это и необходимо, то наши слова «утрата здоровья» заключают в себе и болезнь и то третье состояние, которое назвали. К нему неприложим термин «здоровье», ибо здоровье — это способность или состояние, благодаря которому функции [органа], предназначенного для их выполнения, оказываются безупречными, но ему не подобает также и противоположный термин, если только не определять здоровье, как хочешь, обуславливая его ненужными условиями. Об этом не пререкаются с врачами, и врачи не такие люди, с которыми спорят о подобных вещах. Такие препирательства с врачами и с теми, кто с ними спорит, не приводят ни к чему полезному в медицине, а что касается познания истины в данном вопросе, то это относится к основам другой науки, то есть к основам науки логики. Там пусть и ищут истину.

### **О задачах медицины**

Медицина рассматривает тело человека, поскольку оно здорово или утрачивает здоровье. Познание всякой вещи, если оно возникает, достигается и бывает совершенным через познание ее причин, если они имеются; поэтому в медицине следует знать причины здоровья и болезни. Причины эти бывают явные, а бывают и скрытые, постигаемые не чувством, а умозаключением на основании акциденций; поэтому в медицине необходимо также знать и акциденции, которые имеют место при здоровье и при болезни. В истинных

науках<sup>1</sup> изъяснено, что познание вещи приобретается через познание ее причин и начал, если они ей присущи, а если их нет, то через познание ее акциденций и обязательных существенных признаков.

Причины, однако, бывают четырех разновидностей: материальные, действенные, формальные и конечные. Материальные причины — это заложенные [в теле] основы, в которых существует здоровье и болезнь. Ближайшая основа — орган или пневма<sup>2</sup>, более отдаленная основа — соки, еще более отдаленная — элементы<sup>3</sup>. Эти две [последние] основы [различаются], смотря по сочетанию, хотя при сочетании имеет место также и превращение. Все то, что устроено таким образом, стремится при сочетании и превращении к некоему единству; в данном положении единством, связанным с этим множеством, является либо натура, либо определенная форма. Что касается природы, то она [возникает] по превращению, определенная же форма [возникает] по сочетанию.

Действенные причины — это причины, которые изменяют состояние тела человека или сохраняют его неизменным. Таковы [состояния] воздуха

---

<sup>1</sup> Т. е. в философских науках.

<sup>2</sup> Широко толкуемый термин. По понятиям античных авторов (Гален), пневм — три: 1) естественная пневма, находящаяся в печени и являющаяся общей для всех видов животных, распространяется по всему телу по венам; 2) животная пневма, находящаяся у человека и животных в сердце и распространяющаяся по телу через артерии; 3) душевная пневма, находящаяся в мозгу и распространяющаяся во все органы по нервам.

<sup>3</sup> Букв.: «столпы».